

Margarita Andonova Radost Sabeva Zhana Zagorova

Le bulgare pour les réfugiés

DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE

1. Vocabulaire
2. Grammaire
3. Culture et mode de vie bulgares
4. Exercices

Traduction en français
Deyan Valtchev

Niveau A2

Margarita Andonova Radost Sabeva Zhana Zagorova

Le bulgare pour les réfugiés

DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE

- 1. Vocabulaire**
- 2. Grammaire**
- 3. Culture et mode de vie bulgares**
- 4. Exercices**

**Traduction en français
Deyan Valtchev**

Niveau A2

Margarita Andonova, texte, 2014
Radost Sabeva, texte, 2014
Zhana Zagorova, texte et design graphique, 2014
Deyan Valtchev, traduction, 2014
Caritas Sofia, éditeur, 2014

VOCABULAIRE

RÉVISION A1

време	temps	степенуване на наречията	gradation des adverbes
всекидневни дейности	activités quotidiennes	степенуване на прилагателните	gradation des adjectifs
въпроси и въпросителни думи	questions et mots interrogatifs	храни и напитки	alimentation et boissons
граматика	grammaire	хранителни продукти	produits alimentaires
дрехи и обувки	chaussures et vêtements	цветове	couleurs
държави и националности	pays et nationalités	числа	chiffres, nombres
кратки притежателни местоимения	pronoms possessifs courts	число на съществителните	nombre des substantifs
лексика	vocabulaire	членуване на прилагателните	accord des adjectifs
лични местоимения и глаголтът съм	pronoms personnels et le verbe "être"	членуване на съществителните	accord des substantifs
мебели и домакински уреди	meubles et électroménager	Leçon 1 ALLÔ, ALLÔ	
обобщителни местоимения	pronoms indéfinis exprimant la totalité	SIM карта	carte SIM
плодове и зеленчуци	fruits et légumes	SMS	SMS
поздрави	salutations	агенция	agence
показателни местоимения	pronoms démonstratifs	английски, -а, -о, -и	anglais, anglaise, anglais (neutre), anglais (plur.)
превозни средства	véhicules	бебе	bébé
предлози	prépositions	безплатно	gratuit
род и число на прилагателните	genre et nombre des adjectifs	включвам, -аш	allumer, mettre en marche, brancher
род на съществителните	genre des noms	връзка	connexion, contact, relation, lien
сгради	bâtiments	във връзка с	concernant
сегашно време	le présent	до	jusqu'à, à côté de
семейство	famille	дом	domicile, maison, foyer
		дълго	longtemps
		ето	voilà, voici
		живот	vie
		забравям, -яш	oublier
		заклучвам, -аш	fermer à clé
		заплата	salaire

затварям, -яш	fermer	различен,	différent, différente,
затова	c'est pourquoi	различна, -о, -и	différent (neutre), différents
играчка	jouet	свободен,	libre (masc., fém., neutre), libres
изключвам, -аш	éteindre, débrancher	свободна, -о, -и	secrétaire
използвам, -аш	utiliser	секретарка	Skype
Имате грешка.	Vous vous trompez de numéro.	Скайп	cher, chère, cher (neutre), chers
интервю	entretien, interview	скъп, -а, -о, -и	chéri, chérie
интернет	internet	скъпи, скъпа	smartphone
информация	information	снимка	photo
Лек ден!	Bonne journée!	страна	pays
лесно	facile, facilement	търся, -иш	chercher
мобилен телефон	téléphone portable	удоволствие	plaisir
навсякъде	partout	Фейсбук	Facebook
намирам, -аш	trouver	филм	film
нов, -а, -о, -и	nouveau, nouvelle, nouveau (neutre), nouveaux	фирма	entreprise, société
новини	des nouvelles, des actualités /à la TV/	целувам, -аш	embrasser
Обадете се!	Appelez!	цял, -а, -о, цели	entier, entière, entier (neutre), entiers
обаждам се, -аш	appeler (téléphone)	часовник	montre, horloge
обява	petite annonce	чувам, -аш	entendre
оглед	visite	Leçon 2 COMMENT ALLEZ-VOUS?	
отварям, -яш	ouvrir	алергия	allergie
отговарям, -яш	répondre	антибиотик, -ци	antibiotique, -s
отключвам, -аш	ouvrir	апарат за кръвно	tensionmètre
питам, -аш	demander	аспирин	aspirine
познавам, -аш	connaître	бинт	bandage
помагам, -аш	aider	благодаря, -иш	remercier
помня, -иш	se rappeler, se souvenir	болен, болна, -о, -и	malade (masc., fém., neutre), malades
почивни дни	jours fériés	Боли ме.	J'ai mal.
пращам, -аш	envoyer	Болят ме.	
прегръщам, -аш	embrasser (prendre dans ses bras)	болка	douleur
през цялото време	tout le temps	бронхит	bronchite
проверявам, -аш	vérifier	Бърза помощ	le SAMU
пълен работен ден	à temps plein	весел, -а, -о, -и	gai, joyeux
работно време	horaires d'ouverture	Вие ми се свят.	J'ai le vertige.
радио	radio	високо кръвно	haute tension
разбирам, -аш	comprendre	налягане	arterielle
		врат	cou
		Гади ми се.	Avoir des nausées.

гимнастика	gymnastique	Лошо ми е.	Je me sens mal.
глава	tête	марля	gaze
гладен, гладна, -о, -и	avoir faim	математика	mathématiques
говоря, -иш	parler	направление	bilan
горе-долу	comme ci, comme ça	невролог	neurologue
грип	grippe	ниско кръвно налягане	tension artérielle basse
гърди	poitrine, seins	нов, -а, -о, -и	nouveau, nouvelle, nouveau, nouveaux; neuf, neuve, neuf, neufs
гърло	gorge	нормален, нормална, -о, -и	normal, normale, normal (neutre), normaux
детски лекар	pédiatre	нос	nez
доволен, доволна, -о, -и	content, contente, content (neutre), contents	нужда	besoin
д-р	docteur	око, очи	œil, yeux
жаден, жадна, -о, -и	assoiffé, -e; avoir soif	опакровка	emballage
затворен, -а, -о, -и	fermé, fermée, fermé (neutre), fermés	операция	opération chirurgicale
здрав, -а, -о, -и	en bonne santé	памук	coton
зъб, зъби	dent, dents	педиатър	pédiatre
зъболекар	dentiste	поликлиника	policlinique
изследване на кръв и урина	examen d'urine et de sang	полицай	policier
имунизация	vaccination	прахче	médicament en poudre
Какво Ви е?	Comment allez-vous? De quoi vous plaiguez-vous?	приятно	agréablement
канела	cannelle	пръст	doigt, orteil
капки за нос, очи, уши	des gouttes nasales, des gouttes des yeux, d'oreille	регистратура	accueil (dans un hôpital)
кардиолог	cardiologue	рецепта	ordonnance
кашлица	toux	ръка, ръце	bras, main, mains
кихам, -аш	éternuer	сироп за кашлица	sirop contre la toux
корем	ventre	спокойствие	calme
крак, -а	jambe, jambes	стомах	estomac
кръвна картина	bilan sanguin	стрес	stress
кръст	croix	студен, -а, -о, -и	froid, froide, froid (neutre), froids
лекар	médecin	студено	froid (adv.)
лекарски кабинет	cabinet de médecin	сърце	cœur
лекарство	médicament	температура	température
личен лекар (джипи)	médecin généraliste	термометър	température
		топло	chaud (adv.)

топъл, топла, -о, -и	chaud, chaude, chaud (neutre), chauds	клас	classe
трудно	difficile	колега	collègue
трябва ми	Il me faut...	колело	vélo
трябват ми		компютърен специалист	informaticien
тъжен, тъжна, -о, -и	triste (masc., fém., neutre), tristes	котка	chat
тяло	corps	купон	soirée, fête
уморен, -а, -о, -и	fatigué, fatiguée, fatigué (neutre), fatigués	куче	chien
уста	bouche	къдрав, -а, -о, -и	frisé, frisée, frisé (neutre), frisés
ухо, уши	oreille, oreilles	любим, -а, -о, -и	préféré, préférée, préféré (neutre), préféré
уши-нос-гърло (УНГ)	otolaryngologue (ORL)	мисля, -иш	penser, réfléchir
хирург	chirurgien	може би	peut-être
хрема	rhume	орех	noix
част	partie	пазарувам, -аш	faire les magasins
чувствам се, -аш	se sentir	план	plan, projet
Leçon 3 RENDRE VISITE		плувам, -аш	nager
Благодаря, подобно!	Merci, à vous de même!	подарък, -ци	cadeau, cadeaux
близнак, -ци	jumeau/jumelle, jumeaux/jumelles	прав, -а, -о, -и	droit, droite, droit (neutre), droits
близък, близка, -о, -и	proche	Приятно прекарване!	Amusez-vous (toi) bien!
бързам, -аш	se dépêcher, se presser	проект	projet
важен, важна, -о, -и	important, importante, important (neutre), importants	промяна	changement
вестник, -ци	journal, journaux	Родопите	Les Rhodopes
високо	haut	рус, -а, -о, -и	blond, blonde, blond (neutre), blonds
довечера	ce soir	ръст	taille
дори	même	светъл, светла, -о, -и	de couleur claire
изглеждам, -аш	avoir l'air	скоро	bientôt
карам, -аш	conduire	следващ, -а, -о, -и	prochain, suivant
кестеняв, -а, -о, -и	brun, brune, brun (neutre), bruns (exemple: cheveux bruns)	среден, средна, -о, -и	moyen
		строен	mince, effilé
		супер	super, parfait
		тегло	poids
		точно	précisément
		тъмен, тъмна, -о, -и	de couleur foncée
		удобно	confortablement
		ученик, -ци	élève, élèves

характер	caractère, personnalité	кажа, -еш	<i>Voir</i> казвам.
чужбина	à l'étranger	казвам, -аш	dire
Leçon 4 RÊVES ET PROJETS		каня, -иш	inviter
ако	si	купувам, -аш	acheter
бъда, -еш	<i>Voir</i> съм.	купя, -иш	<i>Voir</i> купувам.
взема, -еш	<i>Voir</i> вземам, взимам.	легна си, -еш	<i>Voir</i> лягам си.
вземам, -аш, взимам, -аш	prendre	лягам си, -аш	se coucher
видя, -иш	<i>Voir</i> виждам.	междучасие	pause, récréation (récré)
виждам, -аш	voir	мечта	rêve
вино	vin	мечтая, -еш	rêver
върщам се, -аш	retourner, revenir	мотор	moto
Всичко ще е наред!	Tout ira bien!	навреме	à l'heure
върна се, -еш	<i>Voir</i> върщам се.	надявам се, -аш	espérer
давам, -аш	donner	намеря, -иш	<i>Voir</i> намирам.
дам, дадеш	<i>Voir</i> давам.	намирам, -аш	trouver
дойда, -еш	<i>Voir</i> идвам.	начало	début
забавлявам се, -аш	s'amuser	нервен, нервна, -о, -и	nerveux, nerveuse, nerveux (neutre, plur.)
забравя, -иш	<i>Voir</i> забравям.	обадя се, иш	<i>Voir</i> обаждам се.
забравям, -яш	oublier	обаждам се, -аш	appeler, téléphoner
завърша, -иш	<i>Voir</i> завършвам.	отварям, -яш	ouvrir
завършвам, -аш	finir, obtenir son diplôme	отворя, -иш	<i>Voir</i> отварям.
закъснея, -еш	<i>Voir</i> къснявам.	отивам, -аш	aller
закъснявам, -аш	être en retard	отида, -еш	<i>Voir</i> отивам.
замина, -еш	<i>Voir</i> заминавам.	план	plan
заминавам, -аш	partir	платя, -иш	<i>Voir</i> плащам.
Заповядай въкъщи!	Tu es le/la/ bienvenu/e/ chez moi!	плащам, -аш	payer
започвам, -аш	commencer	поканя, -иш	<i>Voir</i> каня.
започна, -еш	<i>Voir</i> започвам.	помагам, -аш	aider
затварям, -яш	fermer	помогна, -еш	<i>Voir</i> помагам.
затворя, -иш	<i>Voir</i> затварям.	пристигам, -аш	arriver
идвам, -аш	venir	пристигна, -еш	<i>Voir</i> пристигам.
излизам, аш	sortir	разбера, -еш	<i>Voir</i> разбирам.
изляза, -еш	<i>Voir</i> излизам.	разбирам, -аш	comprendre
италиански, -а, -о, -и	italien, italienne, italien (neutre), italiens	романтично	romantique
		свърша, -иш	<i>Voir</i> свършвам.
		свършвам, -аш	finir, terminer
		срещам се, -аш	(se) rencontrer
		срещна се, -еш	<i>Voir</i> срещам се.
		ставам, -аш	se lever
		стана, -еш	<i>Voir</i> ставам.

сувенир	souvenir
съм	être
тръгвам, -аш	partir
тръгна, -еш	<i>Voir</i> тръгвам.
час	cours

Leçon 5 SERVICES

абонатен номер	numéro d'abonné, numéro client
банкомат	distributeur de billets
боядисване	coloration (des cheveux)
валута	devise
вдясно	à droite
влизам, -аш	entrer
вляво	à gauche
вляза, влезеш	<i>Voir</i> влизам.
вносям, -яш	déposer (de l'argent)
вноса, -еш	<i>Voir</i> вносям.
внимавам, -аш	faire attention
двоен, двойна, -о, -и	double (masc., fém., neutre), doubles
двойна стая	chambre double
двустранно копие	copie recto-verso
договор	contrat
документ	document
долар	dollar
домашно	devoir
евро	euro
единична стая	chambre simple
едностранно копие	copie simple
жилище	logement
изпратя, -иш	<i>Voir</i> изпращам.
изпращам, -аш	envoyer
Изчакайте!	Patientez!
иракски, -а, -о, -и	irakien, irakienne, irakien (neutre), irakiens
кабелна телевизия	le câble
кабина	cabine téléphonique
Кажете!	Oui?

картичка	carte postale
комисиона	commission
концерт	concert
копие	copie
копирен център	service photocopie
курс	cours (fin.)
къдрене	permanente (coiffure)
личен, лична, -о, -и	personnel, personnelle, personnel (neutre), personnels
марка	timbre
мога, можеш	pouvoir
мотел	motel
Няма значение!	Peu importe!
обменно бюро	bureau de change
обменя, -иш	<i>Voir</i> обменям.
обменям, -яш	échanger (de l'argent)
откривам, -аш	découvrir
открива, -еш	<i>Voir</i> откривам.
парно	chauffage central
писмо	lettre
плащане	paiement
плик	enveloppe
подстригвам, -аш	couper les cheveux
подстригване	coupe (cheveux)
подстрижа, -еш	<i>Voir</i> подстригвам.
поръчка	commande, ordre
посещавам, -аш	rendre visite, visiter
превод	virement
предплата	avance
препоръчано писмо	lettre recommandée
прическа	coupe de cheveux
резервация	réservation
сантиметър	centimètre
сватба	mariage
сешоар	sèche-cheveux
сирийски, -а, -о, -и	syrien, syrienne, syrien (neutre), syriens

сметка	compte	желая, -еш	souhaiter
спокоен,	calme (masc., fém.,	живот	vie
спокойна, -о, -и	neutre), calmes	запален, -а, -о, -и	allumé, allumée
страница	page	заря	feu d'artifice
такса	frais, honoraires	използвам, -аш	utiliser
тегля, -иш	retirer	имен ден	fête du prénom
ток	électricité	Исус Христос	Jésus-Christ
трябва	falloir	кирилица	alphabet cyrillique
търпелив, -а, -о, -и	patient, patiente,	кмет	maire
	patient (neutre),	книжка	livret
	patients	козунак	brioche de Pâques
упражнение	exercice	колега	collègue
фризьорски	salon de coiffure	Коледа	Noël
салон		коледен,	de Noël
хазяин	propriétaire (d'un	коледна, -о, -и	
	logement loué)	култура	culture
хостел	auberge	късмет	chance
Честито!	Félicitations!	латиница	alphabet latin
шоколадови	chocolats	Лек път!	Bonne route!
бонбони		лесен, лесна,	facile (masc., fém.,
		-о, -и	neutre), faciles
Leçon 6 JOYEUSE FÊTE!		любов	amour
безалкохолни	boissons non	мартеница	martenitsa (amulette
напитки	alcoolisées		ou bracelet
боядисвам, -аш	teindre les cheveux		fabriquée de fils
буква	lettre (de l'alphabet)		rouges et blancs)
букет	bouquet	минал, -а, -о, -и	passé, passée, passé
Бъдни вечер	Réveillon de Noël		(neutre), passés;
велик	grand		dernier, dernière,
Великден	Pâques		dernier (neutre),
вчера	hier		derniers
вълнувам се, -аш	s'émouvoir	министър	ministre
глаголица	alphabet	Монголия	Mongolie
	glagolitique	надежда	espoir
гръцки, -а, -о, -и	grec, grecque, grec	надявам се, -аш	espérer
	(neutre), grecs	настроение	humeur
Да си жив	Je te souhaite une	наш, -а, -е, -и	notre (masc., fém.,
и здрав!	excellente santé!		neutre), nos
депутат	député	нечетен брой	nombre impair
детски, -а, -о, -и	d'enfant	Нова година	le Jour de l'An
друг, -а, -о, -и	autre (masc., fém.,	обикалям, -яш	faire le tour, tourner
	neutre), autres		autour
Дядо Коледа	le Père Noël		

онзи ден	avant-hier		la nuit dernière
ошав	compote de fruits secs	спомням си, -яш	se souvenir
още	encore	създаден, -а, -о, -и	créé, créée, créé (neutre), créés
песен	chanson	сядам, -аш	s'asseoir
пожелавам, -аш	souhaiter	техен, тяхна, тяхно, техни	leur (masc., fém., neutre), leurs
после	après, ensuite	тиква	citrouille, potiron
постен, постна, -о, -и	végétarien, végétarienne, végétarien (neutre), végétariens, sans viande	уважавам, -аш	respecter, estimer
празник	fête, jour férié	Украйна	Ukraine
празнува се	être célébré	усмивка	sourire
президент	président	усмихнат, -а, -о, -и	souriant, souriante, souriant (neutre), souriants
прекарвам, -аш	passer	християнин, християни	un chrétien, des chrétiens
пролетен, пролетна, -о, -и	printanier, printanière, printanier (neutre), printaniers, de printemps	християнски, -а, -о, -и	chrétien, chrétienne, chrétien (neutre), chrétiens
път	fois	Честит празник!	Bonne fête!
радвам се, -аш	je suis heureux pour quelqu'un/quelque chose	чистота	propreté
радост	joie	Чукаме се с яйца.	duel avec des oeufs (en frappant un oeuf cuit et coloré avec un autre)
раждане	naissance	шарен, -а, -о, -и	multicolore (masc., fém., neutre), multicolores
разговарям, -яш	parler, discuter	щастие	bonheur
разговор	conversation	ястие	plat
различен, различна, -о, -и	différent, différente, différent (neutre), différents	Leçon 7 LE CV	
роднини	la famille, les parents	автобиография	CV
светлина	lumière	агенция	agence
свещ	bougie, cierge	адвокат	avocat
символ	symbole	Англия	Angleterre
славянобългарски, -а, -о, -и	vieux slave, langue slave classique	архитект	architecte
снощи	la nuit passée,	архитектура	architecture
		бакалавър	licence
		бизнесдама	femme d'affaires
		висше образование	études supérieures
		готвач	cuisinier
		дата на раждане	date de naissance

директор	directeur, proviseur	превеждам, аш	traduire, interpréter
доктор	docteur, médecin	превод	traduction, interprétation,
езикова гимназия	lycée de langues étrangères	преводач	traducteur, interprète
игра	jeu	преподаване	enseignement
известен,	célèbre (masc.,fém.,	продавач	vendeur
известна, -о, -и	neutre), célèbres	професионална	lycée professionnel
изречение	proposition, phrase	гимназия	
инженер	ingénieur	профилирана	lycée spécialisé
информатика	informatique	гимназия	
испански,	espagnol, espagnole,	психолог	psychologue
-а, -о, -и	espagnol (neutre), espagnols	психология	psychologie
историк	historien	пуша, -иш	fumer
история	histoire	пушач	fumeur
компютърни	compétences	работник	ouvrier, travailleur
умения	informatiques	разходя се, -иш	<i>Voir разхождам се.</i>
легализация	légalisation	разходя, -иш	<i>Voir разхождам.</i>
Лека работа!	Bon courage!	разхождам се, -аш	se promener
лични умения и	compétences	разхождам, -аш	promener
компетенции	personnelles	специализация	spécialisation
магистър	Master	специалност	spécialité
майчин език	langue maternelle	средно	éducation
математическа	lycée de	образование	secondaire
гимназия	mathématiques	средно общо-	lycée général
медицина	médecine	образователно	
начално	études primaires	училище	
образование		танц	danse
ниво	niveau	телефонен номер	numéro de téléphone
образование	éducation	техникум	lycée professionnel
основно	études	трудов стаж	expérience
образование	élémentaires		professionnelle
основно	école primaire	физик	physicien
училище		физика	physique
отлично	parfait, parfaitement	филология	philologie
педагогика	pédagogie	фризьор	coiffeur
пера, -еш	faire la lessive	целувка	baiser, bisou
покана	invitation	частен, частна,	privé, privée, privé
получа, -иш	<i>Voir получавам.</i>	-о, -и	(neutre), privés
получавам, -аш	recevoir	чужд език	langue étrangère
помощ	aide	шивач	tailleur
право	loi	шофьор	chauffeur
преведа, -еш	<i>Voir превеждам.</i>		

Leçon 8 HOBBY ET LOISIRS

Аз черпя!	Je t'invite! (c'est moi qui paie)	майонеза	mayonnaise
балет	ballet	мач	match
басейн	piscine	модерни танци	danses modernes
баскетбол	basket-ball	морски, -а, -о, -и	de mer
ваканция	vacances	мрачно	sombre
влюбен, -а, -о, -и	amoureux, amoureux, amoureux (neutre), amoureux (plur.)	народни танци	danses traditionnelles
волейбол	volley-ball	незабравим, -а, -о, -и	inouvable (masc., fém., neutre), inoubliables
вярно	vrai	нетърпение	impatience
гимнастика	gymnastique	няколко	quelques
десен, дясна, дясно, десни	droit, droite, droit (neutre), droits	омъжа се, -иш	<i>Voir</i> омъжвам се.
дойда, -еш	<i>Voir</i> идвам.	омъжвам се, -аш	se marier
домашен, домашна, -о, -и	fait maison	оставам, -аш	rester
езеро	lac	остана, -еш	<i>Voir</i> оставам.
екскурзия	excursion	отглеждам, -аш	élever (des enfants), cultiver (fruits et légumes)
животни	animaux	падам, -аш	tomber
за съжаление	malheureusement	падна, -еш	<i>Voir</i> падам.
Беше забавно.	C'était amusant.	пея	chanter
запознавам се, -аш	rencontrer quelqu'un (pour la première fois)	пиано	piano
запозна се, -еш	<i>Voir</i> запознавам се.	посетя, -иш	<i>Voir</i> посещавам.
идвам, -аш	venir	посещавам, -аш	visiter, rendre visite
изпит	examen	почивка	repos, pause
канал (телевизионен)	chaîne de télévision	природа	nature
карти	cartes	проблем	problème
кача се, -иш	<i>Voir</i> качвам се.	рисувам, -аш	peindre
качвам се, -аш	monter	свирия, -иш	jouer (instrument de musique)
кисело зеле	choucroute	свободно време	temps libre
китара	guitare	свърша, -иш	<i>Voir</i> свършвам.
компот	compote	свършвам, -аш	finir
къс, -а, -о, -и	court, courte, court (neutre), courts	себе си	soi-même
Липсваш ми!	Tu me manques!	ски	ski
лютеница	chutney à la bulgare	ски учител	moniteur de ski
		сляза, слезеш	<i>Voir</i> слизам.
		слизам, -аш	descendre
		списание	magazine
		спортувам, -аш	faire du sport
		срещам, -аш	rencontrer
		срещна, -еш	<i>Voir</i> срещам.

страхотен,	merveilleux, super	интелигентен,	intelligent,
страхотна,		интелигентна,	intelligente,
-о, -и		-о, -и	intelligent (neutre),
счупвам, -аш	casser		intelligents
счупя, -иш	<i>Voir</i> счупвам.	интерес	intérêt
сърф	surf	истина	vérité
тенис	tennis	компромис	compromis
тенис на маса	tennis de table	комфорт	confort
типичен,	typique (masc.,	край	fin
типична, -о, -и	fém., neutre),	лидер	leader, dirigeant
	typiques	лъжа, -еш	mentir
ужасно	terriblement	мек, -а, -о, -и	mou, gentil
фитнес	gym		(caractère)
хайде да ...	allons...(faire	мразя, -иш	haïr
	quelque chose)	мълча, -иш	se taire
хоби	hobby	Наистина?	Vraiment?
шах	échecs	намеря, -иш	<i>Voir</i> намирам
		намирам, -аш	trouver
Leçon 9 LE MEILLEUR AMI			
безотговорен,	irresponsable (masc.,	недоволен,	mécontent,
безотговорна,	fém., neutre),	недоволна, -о, -и	mécontente,
-о, -и	irresponsables		mécontent (neutre),
верен, вярна,	fidèle (masc., fém.,		mécontents,
-о, -и	neutre), fidèles	непознат, -а, -о, -и	inconnu, inconnue,
готов, -а, -о, -и	prêt, prête, prêt		inconnu (neutre),
	(neutre), prêts		inconnus
груб, -а, -о, -и	grossier,	непостоянен,	instable, inconstant
	impoli	непостоянна, -о, -и	
доволен, доволна,	content, contente,	неспокоен,	agité, inquiet
-о, -и	content (neutre),	неспокойна, -о, -и	
	contents	нешастен,	malheureux,
доста	assez	нешастна, -о, -и	malheureuse,
енергия	énergie		malheureux
забавен, забавна,	drôle (masc., fém.,		(neutre., plur.)
-о, -и	neutre), drôles	общ, -а, -о, -и	commun, commune,
затворен, -а, -о, -и	timide, fermé sur		commun, communs
	soi, réservé	Общува се лесно.	C'est facile à
Здрасти!	Salut!		communiquer.
идея	idée	объркан, -а, -о, -и	confus, confuse,
избера, -еш	<i>Voir</i> избирам.		confus (neutre., plur.)
избирам, -аш	choisir	оптимист	optimiste
изненадан,	surpris, surprise,	оригинален,	original, originale,
-а, -о, -и	surpris (neutre),	оригинална,	original (neutre),
	surpris (plur.)	-о, -и	originale

отговорен,	responsable (masc.,	толерантен,	tolérant, tolérante,
отговорна, -о, -и	fém., neutre), responsables	толерантна,	tolérant (neutre), tolérants
очаквам, -аш	attendre, s'attendre à	-о, -и	
песимист	pessimiste	уплашен,	effrayé, effrayée, effrayé (neutre), effrayés
плача, -еш	pleurer	-а, -о, -и	
показвам, -аш	montrer, indiquer	упорит, -а, -о, -и	persistant, persistante, persistant (neutre), persistants
приключение	aventure	успех	succès
притеснен,	soucieux, inquiet	ценя, -иш	apprécier
-а, -о, -и		честен, честна,	honnête (masc., fém., neutre), honnêtes
приятел, -ка	ami, amie	-о, -и	
приятелство	amitié	чувство за хумор	sens de l'humour
променлив,	variable, instable	щастлив, -а, -о, -и	heureux, heureuse, heureux (neutre, plur.)
-а, -о, -и		щедър, щедра,	généreux, généreuse, généreux (neutre, plur.)
променям се, -яш	changer	-о, -и	
разкажа, -еш	<i>Voir</i> разказвам.	ядосан	en colère
разказвам, -аш	raconter	Leçon 10 ENTRETIEN	
разстроен	bouleversé, triste	D'EMBAUCHE	
разчитам, -аш	compter (sur quelqu'un)	аванс	avance
романтик	romantique	Браво!	Bravo!
самотен, самотна,	seul, solitaire	Бюро по труда	Pôle emploi
-о, -и		в същото време	en même temps
сериозен,	sérieux, sérieuse,	възможност	opportunité
сериозна, -о, -и	sérieux (neutre, plur.)	Върховен коми-	Haut Commissariat
симпатичен,	agréable, sympa	сариат по	des Nations unies
симпатична, -о, -и		бежанците	pour les réfugiés
скучен, скучна,	ennuyeux, ennuyeuse, ennuyeux (neutre, plur.)	към ООН	
-о, -и		главен готвач	chef
смел, -а, -о, -и	courageux, courageuse, courageux (neutre, plur.)	граждански	contrat de freelance
смея се, -еш	rire	договор	
спокоен,	calme (masc., fém., neutre), calmes	гражданство	citoyenneté
спокойна, -о, -и		грижа се, -иш	prendre soin
страхувам се, -аш	avoir peur	доброволец,	bénévole (masc., f.)
съвет	conseil	доброволка	
сърдечен,	cordial, chaleureux	кандидатствам,	postuler
сърдечна, -о, -и		-аш	
тишина	silence	кратко	brièvement

кухня	cuisine	преподавател	professeur
литература	littérature	приемам, -аш	accepter
Медицинска академия	École de médecine	притеснявам се, -аш	s'inquiéter
неврохирург	neurochirurgien	продължа, -иш	<i>Voir</i> продължавам.
нито ..., нито ...	ni..... ni.....	продължавам, -аш	continuer
новина, -и	nouvelle, nouvelles	проектирам, -аш	concevoir
облечен, -а, -о, -и	habillé, habillée, habillé (neutre), habillés	пълно работно време	temps plein
обмяна на опит	échanges professionnels	разпределение	distribution, disposition
обяснявам, -аш	expliquer	реалност	réalité
окуражавам, -аш	encourager	решение	solution, décision
операция	intervention chirurgicale	свързан с Седнете!	concernant Asseyez-vous!
опит	expérience	семинар	séminaire
организирам, -аш	organiser	сигурно	surement
отговор	réponse	ситуация	situation
отличен успех	excellentes notes	случайно	par hasard
отначало	au début	софиянец	Sofiotе (un habitant de Sofia)
пациент	patient	специализирам, -аш	se spécialiser
персийски, -а, -о, -и	persan, persane, persan (neutre), persans	справям се, -яш	se débrouiller
писател	écrivain	статут	statut
подавам ръка	tendre la main	съвет	conseil
подготвям се, -яш	se préparer	тема	sujet
подкрепям, -аш	soutenir	традиционен, традиционна, -о, -и	traditionnel, traditionnelle, traditionnel (neutre), traditionnels
подписвам, -аш	signer	тържеството	fête, célébration
подпиша, -еш	<i>Voir</i> подписвам.	успявам, -аш	réussir
поет	poète	участвам, -аш	participer
полезен, полезна, -о, -и	utile (masc., fém., neutre), utiles	хирург	chirurgien
помощи за безработни	allocations chômage	шеф	chef, patron
помощник	assistant	ясно	clairement
почасово	à l'heure (travail)		
превръщам се, -аш	devenir, se transformer		
предлагам, -аш	offrir, suggérer		
прекъсване	interruption, intervalle		

GRAMMAIRE

1. LES PRONOMS PERSONNELS DE L'ACCUSATIF

Винителни форми на личните местоимения

Formes courtes des pronoms personnels de l'accusatif	Formes complètes des pronoms personnels de l'accusatif	Traduction
ME	МЕН(Е)	<i>me</i>
ТЕ	ТЕБ(Е)	<i>te</i>
ГО	НЕГО	<i>le</i>
Я	НЕЯ	<i>la</i>
ГО	НЕГО	<i>le</i>
НИ	НАС	<i>nous</i>
ВИ	ВАС	<i>vous</i>
ГИ	ТЯХ	<i>les</i>

1. Les formes des pronoms personnels de l'accusatif remplacent les compléments d'objet direct dans la proposition.
2. Les formes courtes des pronoms personnels de l'accusatif sont utilisées beaucoup plus souvent que celles des formes complètes. Dans la plupart des cas les formes complètes sont utilisées pour souligner la différence entre les mots que les pronoms remplacent.
3. Les formes courtes des pronoms personnels de l'accusatif ne peuvent pas être utilisées au début de la phrase.
4. Les verbes qui utilisent le plus souvent les formes des pronoms personnels de l'accusatif sont: *виждам, гледам, слушам, чувам, търся, намирам, познавам, знам, пия, ям, каня, харесвам, обичам, искам, питам, моля, мразя, целувам, чакам, прегръщам, пипам, разбирам.*
5. Les formes des pronoms personnels de l'accusatif sont utilisées après **НЯМА** et **ЕТО**.
6. Les formes complètes des pronoms personnels de l'accusatif ne sont utilisées qu'après des prépositions..

2. LES FORMES DES PRONOMS PERSONNELS DU DATIF

Дателни форми на личните местоимения

Formes des pronoms personnels du datif	Traduction
МИ	<i>me, à moi</i>
ТИ	<i>te, à toi</i>
МУ	<i>lui, à lui</i>
Й	<i>lui, à elle</i>
МУ	<i>lui, à lui</i>
НИ	<i>nous, à nous</i>
ВИ	<i>vous, à vous</i>
ИМ	<i>leur, à eux</i>

1. Les verbes utilisant le plus souvent les pronoms personnels du datif sont: *казвам, давам, позволявам, обяснявам, помагам, обаждам се, говоря, благодаря, изпращам, пиша.*
2. Les formes des pronoms personnels du datif ne sont jamais utilisées avec une préposition.

3. PRONOMS INTERROGATIFS – Въпросителни местоимения

1. On utilise le plus souvent les pronoms interrogatifs dans des propositions interrogatives.
2. Quand les pronoms sont utilisés avec un nom, **КАКЪВ, КАКВА, КАКВО** et **КАКВИ** ils désignent “quel type/quel aspect/quelle forme” et se concordent en genre et en nombre avec le nom.

Pour désigner une qualité	
<i>masc.</i>	КАКЪВ <i>quel</i>
<i>fém.</i>	КАКВА <i>quelle</i>
<i>neutre</i>	КАКВО <i>quel/quelle</i>
<i>pluriel</i>	КАКВИ <i>quels/quelles</i>

3. On utilise **КАКЪВ, КАКВА, КАКВО** et **КАКВИ** avec le verbe “être” pour poser une question liée à la nationalité, à la profession, à l’apparence ou au caractère.
4. **КАКВО** se traduit par “quoi”, quand il est utilisé indépendamment. Si le nom, utilisé après **КОЛКО** est au masculin et désigne un objet, on doit utiliser une forme de nombres mesurables spéciale pour le pluriel.

5. Les pronoms indéfinis, les pronoms qui expriment la négation, les pronoms qui résument et les pronoms relatifs sont issus des formes des pronoms interrogatifs.

4. PRONOMS RELATIFS – Относителни местоимения

1. Les pronoms relatifs sont formés par les pronoms interrogatifs auxquels on a ajouté la particule **-ТО**.

Personnes et objets			
	Pronom interrogatif	Pronom relatif	Traduction
<i>masc.sing.</i>	кой	който	<i>Qui, lequel</i>
<i>fém.sing.</i>	коя	която	<i>Qui, laquelle</i>
<i>neutre</i>	кое	което	<i>Qui, lequel/laquelle</i>
<i>pluriel</i>	кои	които	<i>Qui, lesquels/lesquelles</i>

Autres pronoms relatifs		
Pronom interrogatif	Pronom relatif	Traduction
къде	където	<i>où</i>
кога	когато	<i>quand</i>
как	както	<i>comment</i>
колко	колкото	<i>combien</i>

2. Les pronoms relatifs sont souvent utilisés avec des prépositions.
3. Les pronoms relatifs sont souvent utilisés en guise de prépositions ou à la place de mots qui jouent le rôle de prépositions dans la phrase.

5. PRONOMS INDEFINIS – Неопределителни местоимения

1. 1. Les pronoms indéfinis sont formés des pronoms interrogatifs auxquels on ajoute la particule **НЯ-**. Uniquement le pronom **НЕЩО** n'est pas formé de cette manière.

	Pour personnes et objets		Uniquement pour objets	
<i>masc.sing.</i>	НЯКОЙ	<i>quelqu'un</i>	нещо	<i>quelque chose</i>
	НЯКОГО	<i>quelqu'un</i>		
<i>fém.sing.</i>	НЯКОЯ	<i>quelqu'une</i>		
<i>neutre</i>	НЯКОЕ	<i>quelque</i>		
<i>pluriel</i>	НЯКОИ	<i>quelques-uns quelques-unes quelques</i>		

	Pour désigner une qualité		Pour désigner une quantité	
<i>masc.sing</i>	някакъв	<i>quelque certain/e/ certain/e/s</i>	няколко	<i>quelques</i>
<i>fém.sing</i>	някаква			
<i>neutre</i>	някакво			
<i>pluriel</i>	някакви			

2. Si après **НЯКОЛКО** le nom est au masculin et désigne un objet on doit utiliser une forme dénombrable spéciale du pluriel.

6. PRONOMS NEGATIFS – Отрицателни местоимения

1. Les pronoms négatifs sont formés en ajoutant aux pronoms interrogatifs la particule **НИ-**.

	Pour personnes et objets		Uniquement pour objets	
<i>masc.sing</i>	никой	<i>personne</i>	нищо	<i>rien</i>
<i>fém.sing</i>	никоя	<i>nul/nulle</i>		
<i>neutre</i>	никое	<i>aucun aucune</i>		
<i>pluriel</i>	никои	<i>aucun/e/s</i>		

2. Quand dans une proposition on utilise un pronom négatif, le verbe doit aussi être à la forme négative.

7. ASPECT DU VERBE – Вид на глагола

1. En bulgare les verbes ont deux aspects – **perfectif** et **imperfectif**. Les deux aspects indiquent la même action ou le même état, mais de différents points de vue.

Exceptions: Beaucoup de verbes au suffixe **-ИРАМ** caractérisant l'aspect imperfectif, ne possèdent qu'une seule forme. D'autres verbes également ont aussi une forme unique.

2. **Les verbes d'aspect imperfectif (НЕСВЪРШЕН ВИД)** indiquent une action inachevée ou qui se répète.
3. **Les verbes d'aspect perfectif (СВЪРШЕН ВИД)** indiquent une action qui n'a eu lieu qu'une seule fois et qui est parvenue à son terme.
4. L'aspect imperfectif des verbes est utilisé pour la formation du:

- ✓ **Présent** – pour des actions ayant lieu au moment de la parole, ainsi que pour des actions répétitives;
 - ✓ **Futur** – pour exprimer des actions répétitives dans le futur.
5. L'aspect perfectif des verbes est utilisé pour la formation du:
- ✓ **Futur** – pour exprimer des actions qui n'auront lieu qu'une seule fois dans le futur;
 - ✓ **Passé composé** – pour des actions terminées et réalisées une seule fois dans le passé.

8. FUTUR – Бъдеще време

1. Le futur est formé à l'aide de la particule **ЩЕ** et les formes du verbe au présent.

ЩЕ + Les formes du verbe au présent

2. La forme négative du futur est formée à l'aide de **НЯМА ДА** et les formes du présent du verbe.

НЯМА ДА + Les formes du verbe au présent

3. **ЩЕ** et **НЯМА ДА** ne changent pas, mais le verbe se conjugue.

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	ще ходя	няма да ходя	ще ходя ли	няма ли да ходя
<i>ти</i>	ще ходиш	няма да ходиш	ще ходиш ли	няма ли да ходиш
<i>той</i>	ще ходи	няма да ходи	ще ходи ли	няма ли да ходи
<i>тя</i>	ще ходи	няма да ходи	ще ходи ли	няма ли да ходи
<i>то</i>	ще ходи	няма да ходи	ще ходи ли	няма ли да ходи
<i>ние</i>	ще ходим	няма да ходим	ще ходим ли	няма ли да ходим
<i>вие</i>	ще ходите	няма да ходите	ще ходите ли	няма ли да ходите
<i>те</i>	ще ходят	няма да ходят	ще ходят ли	няма ли да ходят

4. Prêtez attention à la place du pronom réfléchi **СЕ**.

	(+)	(-)
<i>аз</i>	ще се върна	няма да се върна
<i>ти</i>	ще се върнеш	няма да се върнеш
<i>той</i>	ще се върне	няма да се върне
<i>тя</i>	ще се върне	няма да се върне
<i>то</i>	ще се върне	няма да се върне
<i>ние</i>	ще се върнем	няма да се върнем
<i>вие</i>	ще се върнете	няма да се върнете
<i>те</i>	ще се върнат	няма да се върнат

	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	ще се върна ли	няма ли да се върна
<i>ти</i>	ще се върнеш ли	няма ли да се върнеш
<i>той</i>	ще се върне ли	няма ли да се върне
<i>тя</i>	ще се върне ли	няма ли да се върне
<i>то</i>	ще се върне ли	няма ли да се върне
<i>ние</i>	ще се върнем ли	няма ли да се върнем
<i>вие</i>	ще се върнете ли	няма ли да се върнете
<i>те</i>	ще се върнат ли	няма ли да се върнат

5. Le futur pourrait être formé également avec **СЪМ**, et avec **БЪДА**.

Future tense				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	ще бъда	няма да бъда	ще бъда ли	няма ли да бъда
<i>ти</i>	ще бъдеш	няма да бъдеш	ще бъдеш ли	няма ли да бъдеш
<i>той</i>	ще бъде	няма да бъде	ще бъде ли	няма ли да бъде
<i>тя</i>	ще бъде	няма да бъде	ще бъде ли	няма ли да бъде
<i>то</i>	ще бъде	няма да бъде	ще бъде ли	няма ли да бъде
<i>ние</i>	ще бъдем	няма да бъдем	ще бъдем ли	няма ли да бъдем
<i>вие</i>	ще бъдете	няма да бъдете	ще бъдете ли	няма ли да бъдете
<i>те</i>	ще бъдат	няма да бъдат	ще бъдат ли	няма ли да бъдат

Future tense			
	(+)	(-)	(-?)
<i>аз</i>	ще съм	няма да съм	няма ли да съм
<i>ти</i>	ще си	няма да си	няма ли да си
<i>той</i>	ще е	няма да е	няма ли да е
<i>тя</i>	ще е	няма да е	няма ли да е
<i>то</i>	ще е	няма да е	няма ли да е
<i>ние</i>	ще сме	няма да сме	няма ли да сме
<i>вие</i>	ще сте	няма да сте	няма ли да сте
<i>те</i>	ще са	няма да са	няма ли да са

6. Le futur est formé de l'aspect perfectif et de l'aspect imperfectif des verbes. Le perfectif désigne une action qui n'aura lieu qu'une seule fois dans le futur, alors que l'aspect imperfectif – une action qui se répète dans le futur.

7. Le temps du futur est utilisé pour exprimer:

✓ **actions that will be performed after the moment of speaking**

8. Le futur pourrait être employé avec les mots et les phrases suivantes: *довечера, тази вечер, утре, следващата година, следващия(т) уикенд, следващото лято.*

9. PASSE COMPOSE – Минало свършено време

1. Le passé composé est formé du radical du verbe conjugué auquel on ajoute les terminaisons du passé composé.

Radical du verbe + Terminaisons du passé composé

<i>аз</i>	-х	<i>ние</i>	-хме
<i>ти</i>	-	<i>вие</i>	-хте
<i>той</i>	-	<i>те</i>	-ха
<i>тя</i>			
<i>то</i>			

2. Il y a six groupes de conjugaison des verbes au passé composé: en **ИХ**, en **АХ**, en **ЯХ**, en **ОХ/Е**, en **ЕХ** et en **УХ**.

	-их	-ах	-ях	-ох/е	-ех	-ух
<i>аз</i>	ходих	пристигнах	вечерях	дадох	взех	чух
<i>ти</i>	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
<i>той</i>	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
<i>тя</i>	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
<i>то</i>	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
<i>ние</i>	ходихме	пристигнахме	вечеряхме	дадохме	взехме	чухме
<i>вие</i>	ходихте	пристигнахте	вечеряхте	дадохте	взехте	чухте
<i>те</i>	ходиха	пристигнаха	вечеряха	дадоха	взеха	чуха

3. Faites attention à la place du pronom réfléchi **СЕ**.

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	аз се върнах	не се върнах	върнах ли се	не се ли върнах
<i>ти</i>	ти се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
<i>той</i>	той се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
<i>тя</i>	тя се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
<i>то</i>	то се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
<i>ние</i>	ние се върнахме	не се върнахме	върнахме ли се	не се ли върнахме
<i>вие</i>	вие се върнахте	не се върнахте	върнахте ли се	не се ли върнахте
<i>те</i>	те се върнаха	не се върнаха	върнаха ли се	не се ли върнаха

Аз **се** върнах. = Върнах **се**.

4. Passé composé du verbe “être”:

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	бях	не бях	бях ли	не бях ли
<i>ти</i>	беше	не беше	беше ли	не беше ли
<i>той</i>	беше	не беше	беше ли	не беше ли
<i>тя</i>	беше	не беше	беше ли	не беше ли
<i>то</i>	беше	не беше	беше ли	не беше ли
<i>ние</i>	бяхме	не бяхме	бяхме ли	не бяхме ли
<i>вие</i>	бяхте	не бяхте	бяхте ли	не бяхте ли
<i>те</i>	бяха	не бяха	бяха ли	не бяха ли

5. Il existe d'autres verbes comme **ИСКАМ**: *обичам, имам, нямам, зная/знам, интересувам се от* – qui peuvent être conjugués de la même manière qu' “être” au passé composé (ils ont comme terminaison **-ШЕ** à la 2-ième et 3- ième pers. du singulier).

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	исках	не исках	исках ли	не исках ли
<i>ти</i>	искаше	не искаше	искаше ли	не искаше ли
<i>той</i>	искаше	не искаше	искаше ли	не искаше ли
<i>тя</i>	искаше	не искаше	искаше ли	не искаше ли
<i>то</i>	искаше	не искаше	искаше ли	не искаше ли
<i>ние</i>	искахме	не искахме	искахме ли	не искахме ли
<i>вие</i>	искахте	не искахте	искахте ли	не искахте ли
<i>те</i>	искаха	не искаха	искаха ли	не искаха ли

6. Le verbe **ТРЯБВА** n'a qu'une seule forme au passé composé – **ТРЯБВАШЕ**.
7. Le passé composé est utilisé pour exprimer t:
- ✓ **une action qui a eu lieu dans un moment précis du passé**
8. Le passé composé est utilisé avec les mots et les expressions suivantes : *преди малко, вчера, снощи, миналия(т) месец, миналата година, миналото лято*.

10. PASSE INDETERMINE – Минало неопределено време

1. 1. Le passé indéterminé est formé du verbe “être” au présent et le participe passé du verbe conjugué.

Le verbe “être” au présent + Le participe passé du verbe conjugué

(+)	(-)	(+?)	(-?)
аз съм ходил/а	не съм ходил/а	ходил/а ли съм	не съм ли ходил/а
ти си ходил/а	не си ходил/а	ходил/а ли си	не си ли ходил/а
той е ходил	не е ходил	ходил ли е	не е ли ходил
тя е ходила	не е ходила	ходила ли е	не е ли ходила
то е ходило	не е ходило	ходило ли е	не е ли ходило
ние сме ходили	не сме ходили	ходили ли сме	не сме ли ходили
вие сте ходили	не сте ходили	ходили ли сте	не сте ли ходили
те са ходили	не са ходили	ходили ли са	не са ли ходили

2. Faites attention à la place du pronom réfléchi **СЕ**.

(+)	(-)
аз съм се върнал/а	не съм се върнал/а
ти си се върнал/а	не си се върнал/а
той се е върнал	не се е върнал
тя се е върнала	не се е върнала
то се е върнало	не се е върнало
ние сме се ходили	не сме се върнали
вие сте се върнали	не сте се върнали
те са се върнали	не са се върнали

(+?)	(-?)
върнал/а ли съм се	не съм ли се върнал/а
върнал/а ли си се	не си ли се върнал/а
върнал ли се е	не се е ли върнал
върнала ли се е	не се е ли върнала
върнало ли се е	не се е ли върнало
върнали ли сме се	не сме ли се върнали
върнали ли сте се	не сте ли се върнали
върнали ли са се	не са ли се върнали

Аз съм **се** върнал. = Върнал съм **се**.

3. Le participe passé du verbe est formé en remplaçant la terminaison **-Х** de la 1^{ère} personne du singulier au passé composé, par **-Л**. Le participe passé change en genre et en nombre.
4. 3. On utilise le passé indéterminé pour exprimer:
 - ✓ **une action qui a eu lieu à un moment non défini du passé, dont le résultat apparaît au moment de la parole.**

11. LES VERBES ТРЯБВА, МОГА, ИСКАМ ЕТ ОБИЧАМ – Глаголите ТРЯБВА, МОГА, ИСКАМ И ОБИЧАМ

1. Les verbes **МОГА** (*pouvoir*), **ИСКАМ** (*vouloir, désirer*) et **ОБИЧАМ** (*aimer*) peuvent être utilisés aussi bien seuls qu'avec un autre verbe. Le verbe **ТРЯБВА** (*devoir, falloir*) ne peut pas être utilisé seul.
2. **ТРЯБВА**, **МОГА** et **ИСКАМ** peuvent être utilisés aussi bien avec des verbes perfectifs qu'avec des verbes imperfectifs. Le verbe **ОБИЧАМ** ne peut être utilisé qu'avec des verbes imperfectifs.
3. **ТРЯБВА** est l'unique verbe bulgare qui ne change pas en genre et en nombre lorsqu'il est utilisé avec un autre verbe.

(Pronom personnel) + ТРЯБВА + ДА + Verbe

4. Quand on utilise deux verbes en même temps, ils sont liés par **ДА**. Les deux verbes doivent être conjugués.

Аз	(не)	мога	да	говоря	български език добре.
Ти		можеш		говориш	
Той		може		говори	
Тя		може		говори	
То		може		говори	
Ние		можем		говорим	
Вие		можете		говорите	
Те		могат		говорят	

5. Dans les phrases négatives on pose **НЕ** devant le premier verbe.
6. Quand on forme des phrases interrogatives sans l'utilisation de mots interrogatifs, la place de la particule **ЛИ** est après le premier verbe.
7. Au futur **ЩЕ** et **НЯМА ДА** précèdent le premier verbe.
8. Au passé composé on ne conjugue que les verbes modaux (**МОГА**, **ИСКАМ**, **ОБИЧАМ**, **ТРЯБВА**), alors que le verbe conjugué est au présent.

12. L'IMPERATIF – Повелително наклонение

1. Les verbes au présent, qui ont une consonne, devant la terminaison de la 1-ère pers. du singulier, forment leur impératif en changeant la terminaison en **-И** à la 2-ième pers. du singulier et en **-ЕТЕ** à la 2-ième pers. du pluriel.

	2 pers.sing.	2 pers.pl.	Traduction
чета	Чети!	Четете!	<i>Lis! Lisez !</i>
мисля	Мисли!	Мислете!	<i>Pense! Pensez!</i>

2. Les verbes au présent, qui ont une voyelle, devant la terminaison de la 1-ère pers. du singulier, forment leur impératif en changeant la terminaison en **-Й** à la 2-ième pers. du singulier et en **-ЙТЕ** à la 2-ième pers. du pluriel.

	2 pers.sing.	2 pers.pl.	Traduction
тичам	Тичай!	Тичайте!	<i>Cours! Courez !</i>
чакам	Чакай!	Чакайте!	<i>Attends! Attendez!</i>

Exceptions:

съм	Бъди!	Бъдете!
видя	Виж!	Вижте!
вляза	Влез!	Влезте!
дойда	Ела!	Елате!
държа	Дръж!	Дръжете!
изляза	Излез!	Излезте!
отида	Иди!	Идете!
сляза	Слез!	Слезте!
ям	Яж!	Яжете!

3. La forme affirmative de l'impératif peut être formée des verbes perfectifs et imperfectifs, mais l'aspect perfectif du verbe est utilisé beaucoup plus souvent.

	2 pers.sing.	2 pers.pl.	Traduction
купувам (action inachevée)	Купувай!	Купувайте!	<i>Achète! Achetez!</i>
купя (action achevée)	Купи!	Купете!	<i>Achète! Achetez!</i>

4. La forme négative de l'impératif est formée en ajoutant **НЕ**.

Ставай!	Не ставай!	<i>Ne te lève pas!</i>	2 pers.sing.
Ставайте!	Не ставайте!	<i>Ne vous levez pas!</i>	2 pers.pl.

GROUPES DE VERBES A CONJUGUER AU PASSE COMPOSE

Глаголи по групи за спрежение в минало свършено време

Groupe terminant en IX

говорих – *j'ai parlé*
 забравих – *j'ai oublié*
 загубих – *j'ai perdu*
 затворих – *j'ai fermé*
 изпратих – *j'ai envoyé*
 купих – *j'ai acheté*
 мислих – *j'ai pensé*
 мих – *j'ai lavé*
 намерих – *j'ai trouvé*
 направих – *j'ai fait*
 носих – *j'ai porté*

обадих се – *j'ai appelé,*
je suis intervenu/e/
 отворих – *j'ai ouvert*
 отговорих – *j'ai répondu*
 открих – *j'ai découvert*
 пих – *j'ai bu*
 платих – *j'ai payé*
 поканих – *j'ai invité*
 получих – *j'ai reçu*
 приготвих – *j'ai préparé*
 работих – *j'ai travaillé*

реших – *j'ai décidé*
 свирях – *j'ai joué*
 свърших – *j'ai fini*
 сложих – *j'ai mis*
 смених – *j'ai changé*
 спечелих – *j'ai gagné*
 търсих – *j'ai cherché*
 учих – *j'ai fait des*
études, j'ai appris
 ходих – *je suis allé/e /*

Groupe terminant en AX

върнах (се) – *je suis*
revenu/e/, je suis
rentré/e/
 гледах – *j'ai regardé*
 заминах – *je suis parti/e/*
 започнах – *j'ai commencé*
 играх – *j'ai joué*
 имах – *j'ai eu*
 исках – *j'ai voulu/désiré*
 казах – *j'ai dit*
 легнах – *je suis couché*
 можах – *j'ai pu*
 нямах – *je n'ai pas eu*

опитах се – *j'ai essayé*
 писах – *j'ai écrit*
 пазарувах – *j'ai fait des*
courses
 питах – *j'ai demandé*
 показах – *j'ai montré*
 помогнах – *j'ai aidé*
 поръчах – *j'ai commandé*
 прекарах – *j'ai passé*
 пристигнах – *je suis*
arrivé/e /
 пътувах – *j'ai voyagé*
 разбрах – *j'ai compris*

слушах – *j'ai écouté*
 спях – *j'ai dormi*
 срещнах – *j'ai rencontré*
 станах – *je suis devenu/e /,*
je me suis levé/e/
 танцувах – *j'ai dansé*
 тръгнах – *je suis*
parti/e/, je suis allé/e/
 харесах – *j'ai aimé*
 чаках – *j'ai attendu*
 чувствах (се) – *je me*
suis senti/e/

Groupe terminant en ЯХ

вечерях – *j'ai dîné*
 видях – *j'ai vu*
 вървях – *j'ai marché*

живях – *j'ai vécu*
 закъснях – *j'ai été en*
retard

пях – *j'ai chanté*
 спрях – *j'ai arrêté*
 успях – *j'ai réussi*

Groupe terminant en OX/E

влязох – *je suis entré/e/*
 дадох – *j'ai donné*
 дойдох – *je suis venu/e/*

излязох – *je suis sorti/e/*
 отидох – *je suis allé/e/*
 продадох – *j'ai vendu*

четох – *j'ai lu*
 ядох – *j'ai mangé*

Groupe terminant en EX

взех – *j'ai pris*

знаех – *j'ai su*

приех – *j'ai accepté*

Groupe terminant en УХ

обух (се) – *j'ai mis mes*
chaussures

събух (се) – *je me suis*
échaussé/e/

чух – *j'ai entendu*

CULTURE ET MODE DE VIE

1. ALLÔ, ALLÔ

- Quand ils sont à leur lieu de travail et répondent à un appel téléphonique, généralement les Bulgares se présentent ou annoncent le nom la société pour laquelle ils travaillent. S'ils décrochent à la maison, ils ne répondent que par *Ало?* – Allô?
- Quand quelqu'un les appelle au téléphone, très fréquemment les Bulgares répondent par *Да, моля?* – Oui, je vous en prie? ou bien *Оui?*, en attendant que celui qui a téléphoné se présente et demande la personne à laquelle il voudrait parler.
- Les numéros de téléphone peuvent être lus de différentes manières:
 - o chiffre par chiffre – 8 1 8 2 1 0 0 (осем едно осем две едно нула нула);
 - o les chiffres groupés par deux – 22-53-78 (двайсет и две – петдесет и три – седемдесет и осем);
 - o les chiffres groupés par trois – 375-549 (триста седемдесет и пет – петстотин четиридесет и девет);
 - o une combinaison des trois manières – 02-957-47-97 (нула две – деветстотин петдесет и седем – четиридесет и седем – деветдесет и седем).
- En Bulgarie, les téléphones portables sont appelés GSM. Il existe trois opérateurs mobiles: M-Tel, Telenor et Vivacom. Ils proposent une multitude de services, mais les plus vendus sont deux: les abonnements (forfaits) (абонаментни програми / планове) et les services prépayés. Pour les services prépayés, il est nécessaire d'acheter à l'avance des cartes prépayées, possédant un code unique qui permet de recharger le compte d'un certain montant.
- En Bulgarie, la conversation est payée par la personne qui initie l'appel. Pour cette raison, pour ne pas payer, parfois les gens composent un numéro et raccrochent dès qu'ils entendent le signal de connexion, sans attendre la réponse. Cela se fait, bien sûr, après que les deux interlocuteurs se sont mis d'accord à l'avance et signifie "Appelle-moi, s'il te plaît."
- En Bulgarie, l'envoi de messages texte est très répandu. Ils portent le nom de SMS et sont souvent écrits en bulgare, mais en lettres latines et avec certains symboles spéciaux, utilisés dans les chats (4=ч, 6=ш, q=я).
- Pour les clients enregistrés en ligne, il est possible d'envoyer des messages texte gratuits depuis les sites web des opérateurs mobiles.

2. COMMENT ALLEZ-VOUS?

- Quand une personne que vous connaissez vous rencontre pour la première fois de la journée, d'habitude elle vous demande *Kak cme?* – Comment allez-vous? Souvent, les gens posent des questions sur la famille, l'épouse, les enfants et etc.
- Quand un Bulgare vous demande comment vous allez, ce n'est pas simplement une question posée par politesse. Souvent, les gens répondent d'une manière très détaillée et parlent de leurs problèmes de santé ou de famille.
- L'institution chargée de la santé publique en Bulgarie est la Caisse nationale d'assurance maladie. Tous les citoyens du pays sont obligés de payer leurs cotisations d'assurance maladie. L'assurance maladie leur donne droit d'utiliser les services de ces médecins spécialistes et institutions médicales, qui sont sous contrat avec la Caisse nationale d'assurance maladie.
- En Bulgarie, il existe beaucoup d'hôpitaux spécialisés privés. Les consultations et le traitement y sont payants, peu importe si vous avez une couverture santé ou pas.
- Les personnes qui ne sont pas couvertes par l'assurance maladie paient l'intégralité de la taxe d'utilisation et des services médicaux utilisés.
- Toute personne bénéficiant de l'assurance maladie choisit son médecin traitant (GP), à qui ils s'adressent en cas de nécessité. Si votre médecin traitant n'est pas un spécialiste, alors que vous en avez besoin, il vous donne une fiche vous permettant de consulter un spécialiste gratuitement.
- Chacun a le droit de changer son médecin traitant tous les 6 mois, s'il n'est pas satisfait de ses services.
- En cas d'urgence, on compose le numéro 112, valable dans tous les pays européens, qui est relié au SAMU, aux pompiers et à la police. Ce numéro peut être appelé depuis tout numéro fixe, portable ou cabine téléphonique. Les appels sont gratuits. Le numéro 112 ne peut être utilisé qu'en cas de danger vital, tel que grave problème de santé, incendie ou crime.
- Les pharmacies sont habituellement ouvertes de lundi à samedi, de 8 heures du matin à 8 heures du soir et leurs horaires sont affichés à la porte d'entrée. Il existe des pharmacies ouvertes 24 heures sur 24.

3. RENDRE VISITE

- En Bulgarie, les fêtes des prénoms et les anniversaires sont des fêtes importantes. Quand quelqu'un célèbre le jour de son prénom, fête son anniversaire ou une autre date importante, d'habitude il offre à ses collègues des bonbons, des gâteaux ou des boissons non-alcoolisées.
- Quand quelqu'un est invité à fêter un anniversaire, il est censé offrir un cadeau à

celui qui fête – quelque chose qui lui fera plaisir et qu’il appréciera. De son côté, la personne qui fête offre à manger et à boire à ses invités.

- Les Bulgares, en particulier dans les petites communes, se rendent souvent visite – *на гости* – qu’ils soient invités ou non. La durée de la visite n’est pas prédéterminée, elle n’est pas limitée dans le temps. Si vous avez besoin de partir tôt prévenez vos hôtes, sinon ils pourraient se sentir offensés. Souvent, on offre quelque chose aux hôtes – une bouteille de vin, une boîte de bonbons, des fleurs pour la maîtresse de la maison ou un jouet pour les enfants.
- Quand les invités sont à table, les hôtes souvent leur proposent de se resservir, même quand les invités refusent – il s’agit d’un signe d’hospitalité.

4. RÊVES ET PROJETS

- Après 1989, beaucoup de Bulgares ont immigré en Europe de l’Ouest et aux Etats-Unis à la quête d’un travail mieux rémunéré et d’une meilleure qualité de vie. Les émigrants appartiennent à différents groupes sociaux, mais beaucoup d’entre eux sont jeunes et bien formés.
- Certains ne travaillent qu’en saisonnier et voyagent, alors que d’autres s’installent avec leur familles à titre permanent.
- Une grande partie de ceux qui terminent leurs études secondaires entament leurs études supérieures à l’étranger et une partie d’entre eux, après la fin de leurs études, y trouvent du travail et y restent.

5. SERVICES

- Certaines superettes, bistrotts, cybercafés et pharmacies, surtout dans les grandes villes, travaillent sans interruption et 7 jours sur 7 (*нон-стоп*). Les administrations et les banques sont fermées les week-ends, certains magasins ne sont fermés que le dimanche.
- Malgré la possibilité de payer les factures via internet, la plupart des gens dans les petites communes préfèrent les payer au comptant chaque mois.
- La plupart des bureaux de poste en Bulgarie possèdent au moins une cabine téléphonique d’où il est possible d’appeler à l’étranger.

6. JOYEUSE FÊTE!

1 mars – Baba Marta

- Le 1^{er} mars les Bulgares se félicitent avec *Честита Баба Марта*. Ils s’offrent des martenitsi – *мартеница* – des fils blancs et rouges tressés qui symbolisent les

vœux de santé et de bonheur pour les mois qui suivent. Les martenitsi se portent sur les revers des vestes, ou bien nouées en bracelet jusqu'au jour où l'on aperçoit pour la première fois de l'année une cigogne. Après, on les accroche aux branches d'un arbre fruitier fleuri ou bien on les pose sous une pierre en faisant un vœu.

3 mars – Jour de la libération de la Bulgarie

- Le 3 mars est la fête nationale la plus importante de la Bulgarie. Ce jour les Bulgares marquent leur libération en 1878 de presque 500 ans de domination ottomane.

8 mars – Journée internationale de la femme

- La journée internationale de la femme est célébrée chaque année le 8 mars.
- Dans le passé, la journée était dédiée aux accomplissements des femmes dans les domaines de l'économie, de la politique et dans le domaine social, mais peu à peu la fête change son sens initial et intègre le calendrier des fêtes de la Russie et de beaucoup de pays de l'Europe de l'Est. En Bulgarie, la fête a perdu son but originel, et elle est devenue un prétexte pour les hommes d'exprimer leur amour et leur respect envers les femmes qui les entourent.

Pâques

- Pâques est une fête très respectée en Bulgarie. Les œufs de Pâques symbolisent la vie naissante. La tradition veut que le premier œuf cuit soit peint en rouge. Les autres œufs peuvent être colorés en d'autres couleurs et souvent sont décorés à la cire. A table, chacun choisit un œuf et frappe avec lui les œufs des autres. Les gens croient que celui dont l'œuf reste intact, aura de la chance toute l'année. A Pâques on mange une brioche spéciale, sucrée et aux raisins secs, nommée *козунак*.

24 mai – Journée de l'éducation, de la culture bulgare et l'écriture slave

- Les Bulgares célèbrent le 24 mai comme la Journée de l'éducation, de la culture bulgare et l'écriture slave. Cette fête est souvent appelée Journée de Cyril et Méthode et Journée de l'alphabet cyrillique. Dans toutes les écoles bulgares on orne de fleurs les portraits des frères Cyril et Méthode. A part en Bulgarie, l'alphabet cyrillique est utilisé en Russie, en Macédoine, en Ukraine, en Biélorussie, en Serbie et en Mongolie.

Noël

- Les Bulgares fêtent Noël le 25 décembre, à la différence des autres peuples orthodoxes qui le célèbrent le 7 janvier.
- Au Réveillon de Noël, nommé *Бъдни вечер*, on ne mange que des plats végétariens au nombre impair et cela marque la fin de 40 jours de Carême. Les plats traditionnels qu'on met à la table sont: du pain maison, des haricots secs, des poivrons farcis, une quiche à la citrouille, une banitsa, de l'ail, du miel, une compote de fruits secs et des noix. On casse les noix pour prédire quelle sera l'année prochaine. Le pain est rond et on y met une pièce de monnaie. Celui qui a le morceau avec la pièce,

aura de la chance toute l'année. On laisse les plats et la nourriture à table toute la nuit, car d'après les croyances lors du Réveillon de Noël les esprits des proches défunts peuvent visiter la maison.

- Le dîner de Noël est très copieux, car le Carême est terminé. Le plat de résistance est de viande, souvent du porc.
- Dans certains villages existent toujours des *коледари*, qui font le tour des maisons dans la nuit à la veille de Noël. Ils sont de jeunes hommes, en costumes folkloriques, qui diffèrent de région en région. Ils chantent des chants traditionnels qui repoussent les mauvais esprits et les gens leur offrent de la nourriture en remerciement.

7. LE CV

- Les Bulgares essaient d'assurer à leurs enfants la possibilité de faire des études supérieures, car cela est considéré comme prestigieux. Pour cette raison en Bulgarie il y a beaucoup d'étudiants et des personnes diplômées d'études supérieures.
- En Bulgarie il existe plusieurs universités publiques et privées – reconnues par le Ministère de l'Education Nationale et de la science, qui offrent un large choix de spécialités.

8. HOBBY ET LOISIRS

- Etant un pays européen, la Bulgarie propose une panoplie d'activités culturelles et de divertissements. Dans leur temps libre, les Bulgares aiment sortir au restaurant et en boîte de nuit. Beaucoup de plats et de boissons bulgares sont connus à l'étranger.
- En Bulgarie, il y a une multitude de radios, trois chaînes de télévision nationales et plus de 100 chaînes de câble et de satellite.
- La Bulgarie possède un riche héritage culturel. Beaucoup de monuments culturels du pays sont sous l'égide d'UNESCO.
- A l'Est, la Bulgarie a comme frontière la mer Noire. Sur le littoral ont été construits beaucoup de belles stations touristiques *Слънчев бряг* (Slantchev bryag), *Златни пясъци* (Zlatni pyasatsi), *Албена*, etc.
- La Bulgarie est connue pour ses montagnes majestueuses: *Родопите* (les Rhodopes – la montagne d'Orphée), *Стара планина* (le Grand Balkan), *Рила*, *Пирин*, *Странджа*, etc. Les Bulgares aiment passer leurs vacances à la montagne, en été comme en hiver.
- Les Bulgares qui ont une maison à la campagne, souvent y passent leurs vacances, surtout s'ils ne peuvent pas se permettre des vacances en station ou se reposer dans un complexe.

9. LE MEILLEUR AMI

- Pour les Bulgares il y a une différence entre *приятел* – ami – et *познат* – connaissance, tant en parole qu'en contenu.
- Les Bulgares se font souvent des amis à leur lieu de travail. Après le travail, les collègues sortent souvent ensemble pour aller au restaurant ou pour une autre occasion.

10. ENTRETIEN D'EMBAUCHE

- Les citoyens des pays non membres de l'Union Européenne n'ont le droit de travailler en Bulgarie qu'après avoir obtenu un permis de travail. Le permis de travail n'est pas nécessaire pour les étrangers qui ont un droit de séjour permanent en Bulgarie et pour les étrangers qui ont acquis le même droit par la reconnaissance de leur statut de réfugié ou de statut de réfugié humanitaire.
- D'après le Code du travail bulgare, il existe deux types de contrats de travail: le contrat de travail à durée déterminée (*срочен трудов договор*) et le contrat de travail à durée indéterminée (*безсрочен трудов договор*). Le contrat de travail est valide uniquement s'il est sous forme écrite.
- Dans la loi bulgare il n'y a pas de restrictions pour la création d'entreprises par des étrangers. Il n'y a pas non plus d'exigences spéciales comme la possession d'un permis de travail ou au sujet de la nationalité.
- Les indemnités de chômage sont versées par l'Institut National des Cotisations Sociales. Pour obtenir le versement des indemnités, il est nécessaire de déposer une demande auprès de l'agence régionale de l'Institut National des Cotisations Sociales.
- En Bulgarie, ont droit aux indemnités de chômage les personnes qui ont travaillé et qui ont cotisé pendant au moins 9 des 15 mois qui précèdent la demande.
- La durée d'indemnisation dépend de la période de cotisation de la personne.
- Les indemnités sont versées à la fin du mois, en une mensualité et par virement bancaire.

PASSONS A LA PRATIQUE

Leçon 1 – ALLÔ, ALLÔ

Exercice 1

Trouvez les sites des opérateurs mobiles en Bulgarie, ainsi que les numéros gratuits pour entrer en contact avec eux.

	Виваком	Теленор	Мтел
Сайт			
Безплатен телефон за връзка			

Exercice 2

Comment payer la facture de votre téléphone portable en Bulgarie?

Leçon 2 – COMMENT ALLEZ-VOUS?

Exercice 1

Avez-vous des problèmes de santé? Apprenez comment les traduire en bulgare.

Exercice 2

Lesquels des médicaments et des dispositifs médicaux pourriez-vous acheter sans ordonnance en Bulgarie et dans votre pays d'origine?

	С рецепта	Без рецепта
В България		
Във Вашата страна		

аспирин, сироп за кашлица, антибиотик, витамини, капки за нос, капки за уши, капки за очи, памук, марля, термометър, бинт, лекарства за високо кръвно, лекарства за диабет

Leçon 3 – RENDRE VISITE

Exercice 1

Parlez avec deux de vos amis ou connaissances bulgares et demandez-leur:

	Приятел 1	Приятел 2
Колко често имат гости или отиват на гости?		
Какво носят като подарък на домакините, когато отиват на гости?		
Как се обличат, когато отиват на гости?		
Кои са специалитетите, които обичат да приготвят за гостите си?		
Как се забавляват, когато имат гости?		

Racontez en bulgare aux autres participants du groupe ce que vous avez appris.

Exercice 2

Qu'est-ce que vous cuisinerez pour vos amis en Bulgarie s'ils viennent vous rendre visite? Faites le menu, dressez la liste des produits alimentaires dont vous aurez besoin et vérifiez leur prix.

Leçon 4 – RÊVES ET PROJETS

Exercice 1

Parlez avec cinq de vos amis – Bulgares et étrangers – et demandez-leur quels sont leurs plans pour le weekend.

Име	Планове за уикенда

Exercice 2

Qu'est-ce que vous feriez si vous libériez le génie et vous aviez droit à trois vœux?

Leçon 5 – LES SERVICES

Exercice 1

Quels types de services utilisez-vous en Bulgarie?

Exercice 2

Comment pourriez-vous effectuer un virement d'argent de et vers la Bulgarie? Quelle est la possibilité la moins chère?

Leçon 6 – JOYEUSE FÊTE!

Exercice 1

Quelles sont les fêtes les plus importantes dans votre pays?

Дата	Празник

Exercice 2

Votre fête préférée? Parlez d'elle.

Leçon 7 – LE CV

Exercice 1

Remplissez le formulaire avec vos données personnelles et compétences.

АВТОБИОГРАФИЯ (CV)

Име:

Адрес:

Телефон:

Дата на раждане:

Имейл:

Националност:

ТРУДОВ СТАЖ

ОБРАЗОВАНИЕ

ЛИЧНИ УМЕНИЯ И КОМПЕТЕНЦИИ

Майчин език

Други езици

Компютърни умения

Exercice 2

Parlez de vous en utilisant les informations du CV.

Leçon 8 – HOBBY ET LOISIRS*Exercice 1*

Parlez avec cinq de vos amis – Bulgares et étrangers – et demandez quel est le hobby de chacun d’entre eux.

Име	Хоби

Exercice 2

Racontez quels sont les loisirs des gens dans votre pays.

Leçon 9 – LE MEILLEUR AMI

Exercice 1

Trouvez le sens de ces proverbes bulgares. Quels sont les proverbes sur l'amitié dans votre pays?

- Приятел в нужда се познава.
- Кажете ми какви са приятелите ти, за да ти кажа какъв си.
- Приятелството си е приятелство, но сиренето е с пари.
- Приятелството е по-ценно от златото.
- Сговорна дружина, планина повдига.

Exercice 2

Demandez à cinq de vos amis ce qui leur plaît le plus chez vous.

Име	Какво харесват във Вас?

Leçon 10 – ENTRETIEN D'EMBAUCHE

Exercice 1

Dressez la liste de vos côtés forts et de vos côtés faibles.

Силни страни	Слаби страни

Exercice 2

Dressez la liste des questions les plus souvent posées lors d'un entretien d'embauche et réfléchissez à vos réponses.

Ce manuel de bulgare pour les réfugiés de niveau A2 a été préparé par Caritas Sofia dans le cadre du programme “Enseignement de langue bulgare pour les réfugiés accueillis dans les centres d’accueil de l’Agence Nationale pour les Réfugiés”. Le programme est financé par Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés en Bulgarie.



LE BULGARE POUR LES RÉFUGIÉS
Niveau 2
Applications

Auteurs

Margarita Andonova
Radost Sabeva
Zhana Zagorova

Traduction en français

Deyan Valtchev

Design graphique

Zhana Zagorova

Caritas Sofia
quartier Iliden, immeuble 55, entrée V, ap. 47, Sofia 1309
tel.: 02/920 08 25
e-mail: caritas_sofia@caritas-bg.org
www.caritas-sofia.org

Ce manuel de bulgare pour les réfugiés de niveau A2 a été préparé par Caritas Sofia dans le cadre du programme “Enseignement de langue bulgare pour les réfugiés accueillis dans les centres d’accueil de l’Agence Nationale pour les Réfugiés”. Le programme est financé par Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés en Bulgarie.

